EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA

Briuselis, 25.01.2007
KOM(2007)16 galutinis

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Susitarimo dėl Protokolo, kuriuo 2007 m. sausio 1 d. – 2012 m. gruodžio 31 d. laikotarpiui nustatomos žvejybos galimybės ir finansinis įnašas, numatyti Europos bendrijos ir Madagaskaro Respublikos Susitarime dėl žvejybos prie Madagaskaro krantų, laikino taikymo sudarymo pasikeičiant laiškais

(pateikta Komisijos)

AIŠKINAMASIS MEMORANDUMAS

Bendrija ir Madagaskaro Respublika vedė derybas ir 2006 m. birželio 21 d. parafavo žvejybos partnerystės Susitarimą, kuriuo Bendrijos žvejams suteikiamos žvejybos galimybės Madagaskaro žvejybos zonoje. Partnerystės Susitarimas su Protokolu ir jo priedu buvo sudarytas šešerių metų laikotarpiui, skaičiuojant nuo jo įsigaliojimo dienos ir gali būti pratęstas. Šio Susitarimo įsigaliojimo dieną juo panaikinamas ir pakeičiamas 1986 m. sausio 28 d. įsigaliojęs Europos ekonominės bendrijos ir Madagaskaro Respublikos Susitarimas dėl žvejybos prie Madagaskaro krantų.

Protokolas ir jo priedas, kuriuose nustatomos techninės ir finansinės EB laivų žvejybos veiklos sąlygos, buvo sudaryti šešerių metų laikotarpiui nuo 2007 m. sausio 1 d. Kol įsigalios naujas Susitarimas, šis Protokolas ir jo priedas įsigalioja tą dieną, kurią Šalys viena kitai praneša apie tam tikslui būtinų procedūrų baigimą. Jie taikomi nuo 2007 m. sausio 1 d.

Pagrindinis naujojo partnerystės Susitarimo tikslas – sustiprinti Europos bendrijos ir Madagaskaro Respublikos bendradarbiavimą, kad būtų užmegzti partnerystės ryšiai plėtojant tausios žvejybos politiką ir atsakingai naudojant žuvininkystės išteklius Madagaskaro žvejybos zonoje, atsižvelgiant į abiejų šalių interesus. Apibrėždama savo derybinę poziciją, Komisija vadovavosi ir nepriklausomų ekspertų atlikto *ex-post* ir *ex-ante* įvertinimo rezultatais.

Šalys veda politinį dialogą joms abiems svarbiais žvejybos sektoriaus klausimais. Pagal dabartinius Madagaskaro žvejybos politikos prioritetus, siekdamos užtikrinti tausų ir atsakingą sektoriaus valdymą, abi Šalys partnerystės Susitarime bendru sutikimu galės nustatyti siektinus tikslus ir sudaryti atitinkamas metines ir daugiametes programas.

Partnerystės Susitarime taip pat numatoma skatinti ekonominį, mokslinį ir techninį bendradarbiavimą žvejybos sektoriuje ir su juo susijusiuose sektoriuose.

Finansinio įnašo dydis yra 990 000 EUR per metus už 11 000 tonų orientacinį kiekį. Šis kiekis nuo 2007 m. galės būti padidintas iki 12 000 tonų, o finansinis įnašas padidintas iki 1 080 000 EUR per metus, jei visas per 2006 m. sužvejotas kiekis viršys 11 000 tonų. 80% šio finansinio įnašo sudaro metinė finansinė parama Madagaskaro žvejybos sektoriaus politikai plėtoti ir įgyvendinti siekiant užtikrinti tausią ir atsakingą žvejybą. Ši finansinė parama bus pagrįsta minėtomis metinėmis ir daugiametėmis programomis.

Susitarime numatytos žvejybos galimybės buvo nustatytos pagal dvi kategorijas: 1) tunus žvejojančių seinerių šaldiklių žvejybos kategorija: 44 laivai; 2) ilgosiomis dreifinėmis ūdomis žvejojančių laivų žvejybos kategorija: 44 laivai.

Be to, du kartus po 6 mėnesius 5 laivai galės vykdyti bandomąją priedugnio rūšių žuvų žvejybą ūdomis arba giluminėmis ilgosiomis ūdomis.

Kiekvienai žvejybos kategorijai buvo nustatyti laivų savininkų mokėtini mokesčiai, kurie Madagaskarui gali duoti apie 385 000 EUR papildomų metinių pajamų (11 000 tonų orientacinis kiekis) ir 420 000 EUR metinių pajamų (jei orientacinis kiekis padidinamas iki 12 000 t).

Todėl Komisija siūlo Tarybai priimti sprendimą dėl Susitarimo dėl naujojo Protokolo laikino taikymo sudarymo pasikeičiant laiškais, kol Protokolas galutinai įsigalios.

Tarybos reglamento dėl naujojo Susitarimo sudarymo pasiūlymui yra taikoma atskira procedūra.

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Susitarimo dėl Protokolo, kuriuo 2007 m. sausio 1 d. – 2012 m. gruodžio 31 d. laikotarpiui nustatomos žvejybos galimybės ir finansinis įnašas, numatyti Europos bendrijos ir Madagaskaro Respublikos Susitarime dėl žvejybos prie Madagaskaro krantų, laikino taikymo sudarymo pasikeičiant laiškais

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 37 straipsnį, siejant su jos 300 straipsnio 2 dalimi,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą,

kadangi:

(1) Bendrija ir Madagaskaro Respublika vedė derybas ir parafavo žvejybos partnerystės Susitarimą, kuriuo Bendrijos žvejams suteikiamos žvejybos galimybės vandenyse, į kuriuos Madagaskaro Respublika turi suverenias teises.

(2) Bendrija yra suinteresuota šio Susitarimo patvirtinimu.

(3) Tikslinga užtikrinti galimybę vykdyti žvejybos veiklą nuo ankstesnio protokolo[1] galiojimo pabaigos iki protokolo, kuriuo nustatomos minėtame susitarime numatytos žvejybos galimybės ir finansinis įnašas, įsigaliojimo.

(4) Turėtų būti nustatytas žvejybos galimybių paskirstymo valstybėms narėms būdas,

NUSPRENDĖ:

1 straipsnis

Susitarimas pasikeičiant laiškais dėl Protokolo, kuriuo 2007 m. sausio 1 d. – 2012 m. gruodžio 31 d. laikotarpiui nustatomos žvejybos galimybės ir finansinis įnašas, numatyti Europos bendrijos ir Madagaskaro Respublikos Susitarime dėl žvejybos prie Madagaskaro krantų, laikino taikymo yra patvirtinamas Bendrijos vardu.

Susitarimo tekstas pridedamas prie šio sprendimo.

2 straipsnis

Laikinasis susitarimo taikymas prasideda 2007 m. sausio 1 d.

[1] Patvirtinta 2005 m. vasario 17 d. Tarybos reglamentu (EB) Nr. 555/2005.

3 straipsnis

Susitarimo Protokole nustatytos žvejybos galimybės valstybėms narėms paskirstomos taip:

Žvejybos kategorija	**Laivo tipas**	**Valstybė narė**	**Licencijos arba kvota**
Tunų žvejyba	Tunus žvejojantys seineriai šaldikliai:	Ispanija	23
		Prancūzija	20
		Italija	1
Tunų žvejyba	Ilgosiomis dreifinėmis ūdomis žvejojantys laivai	Ispanija	21
		Prancūzija	15
		Portugalija	6
		Jungtinė Karalystė	2
Priedugnio rūšių žvejyba	Bandomoji žvejyba ūdomis arba giluminėmis ilgosiomis ūdomis	Prancūzija	5

Jeigu šių valstybių narių paraiškose licencijai gauti Protokole numatytos žvejybos galimybės neišeikvojamos, Komisija gali atsižvelgti į kitos valstybės narės pateiktas paraiškas licencijai gauti.

4 straipsnis

Valstybės narės, kurių laivai žvejoja pagal šį Susitarimą, Komisijai praneša apie Madagaskaro žvejybos zonoje sužvejotą kiekvienų išteklių kiekį pagal 2001 m. kovo 14 d. Komisijos reglamente (EB) Nr. 500/2001, nustatančiame išsamias Tarybos reglamento (EEB) Nr. 2847/93 taikymo taisykles dėl Bendrijos žvejybos laivų sugavimų trečiųjų šalių vandenyse ir atviroje jūroje kontrolės[2], numatytas taisykles.

5 straipsnis

Tarybos pirmininkas įgaliojamas paskirti asmenis, kuriems suteikiama teisė pasirašyti Bendriją įpareigojantį Susitarimą pasikeičiant raštais.

Priimta Briuselyje,

Tarybos vardu
Pirmininkas

[2] OL L 73, 2001 3 15, p. 8.

Priedas

Susitarimas pasikeičiant laiškais dėl Protokolo, kuriuo 2007 m. sausio 1 d. – 2012 m. gruodžio 31 d. laikotarpiui nustatomos žvejybos galimybės ir finansinis įnašas, numatyti Europos ekonominės bendrijos ir Madagaskaro Respublikos žvejybos partnerystės Susitarime dėl žvejybos Madagaskaro žvejybos zonose laikino taikymo

A. Madagaskaro Respublikos vyriausybės laiškas:

Gerbiamasis Pone,

Džiaugiuosi, kad Madagaskaro Respublikos ir Europos bendrijos derybininkai susitarė dėl Madagaskaro Respublikos ir Europos bendrijos žvejybos partnerystės Susitarimo ir dėl Protokolo, kuriuo nustatomos žvejybos galimybės ir finansinis įnašas, bei jo priedų.

Šių derybų rezultatas – teigiamas buvusio Susitarimo įvertinimas, dėl kurio bus sustiprinti mūsų ryšiai žuvininkystės srityje ir bus nustatytas tausios ir atsakingos žvejybos Madagaskaro vandenyse partnerystės planas, taip pat bus užtikrintas geresnis Bendrijos veiklos vykdytojų integravimasis į Madagaskaro žvejybos sektorių. Todėl siūlau jums tuo pačiu metu pradėti Susitarimo, Protokolo ir jo priedo bei priedėlių tvirtinimo ir ratifikavimo procedūrą, remiantis Madagaskaro Respublikoje ir Europos bendrijoje galiojančia ir minėtų dokumentų įsigaliojimui reikalinga tvarka.

Siekdamas, kad Bendrijos laivų žvejybos veikla Madagaskaro vandenyse nenutrūktų ir remdamasis 2006 m. birželio 21 d. parafuotais Susitarimu ir Protokolu, nustatančiu 2007 m. sausio 1 d. – 2012 m. gruodžio 31 d. laikotarpiui žvejybos galimybes ir finansinį įnašą, turiu garbę pranešti, kad Madagaskaro Respublikos vyriausybė pasiruošusi šį Susitarimą ir Protokolą taikyti laikinai nuo 2007 m. sausio 1 d., kol jis įsigalios pagal Susitarimo 17 straipsnį, su sąlyga, kad Europos bendrija laikysis tokios pat nuostatos.

Suprantama, kad šiuo atveju Protokolo 2 straipsnyje nurodyto finansinio įnašo pirma dalis turi būti pervesta iki 2007 m. gruodžio 31 d.

Būčiau dėkingas, jei galėtumėte patvirtinti, ar Europos bendrija sutinka su laikinu Protokolo taikymu.

Reiškiu Jums savo didžią pagarbą,

Madagaskaro Respublikos Vyriausybės vardu

B. Europos bendrijos laiškas

Gerbiamasis Pone,

Turiu garbę pranešti, kad gavau Jūsų šios dienos laišką, kuriame rašoma:

„Pone,

Džiaugiuosi, kad Madagaskaro Respublikos ir Europos bendrijos derybininkai susitarė dėl Madagaskaro Respublikos ir Europos bendrijos žvejybos partnerystės Susitarimo ir dėl Protokolo, kuriuo nustatomos žvejybos galimybės ir finansinis įnašas, bei jo priedų.

Šių derybų rezultatas – teigiamas buvusio Susitarimo įvertinimas, dėl kurio bus sustiprinti mūsų ryšiai žuvininkystės srityje ir bus nustatytas tausios ir atsakingos žvejybos Madagaskaro vandenyse partnerystės planas, taip pat bus užtikrintas geresnis Bendrijos veiklos vykdytojų integravimasis į Madagaskaro žvejybos sektorių. Todėl siūlau jums tuo pačiu metu pradėti Susitarimo, Protokolo ir jo priedo bei priedėlių tvirtinimo ir ratifikavimo procedūrą, remiantis Madagaskaro Respublikoje ir Europos bendrijoje galiojančia ir minėtų dokumentų įsigaliojimui reikalinga tvarka.

Siekdamas, kad Bendrijos laivų žvejybos veikla Madagaskaro vandenyse nenutrūktų ir remdamasis 2006 m. birželio 21 d. parafuotais Susitarimu ir Protokolu, nustatančiu 2007 m. sausio 1 d. – 2012 m. gruodžio 31 d. laikotarpiui žvejybos galimybes ir finansinį įnašą, turiu garbę pranešti, kad Madagaskaro Respublikos vyriausybė pasiruošusi šį Susitarimą ir Protokolą taikyti laikinai nuo 2007 m. sausio 1 d., kol jis įsigalios pagal Susitarimo 17 straipsnį, su sąlyga, kad Europos bendrija laikysis tokios pat nuostatos.

Suprantama, kad šiuo atveju Protokolo 2 straipsnyje nurodyto finansinio įnašo pirma dalis turi būti pervesta iki 2007 m. gruodžio 31 d.

Būčiau dėkingas, jei galėtumėte patvirtinti, ar Europos bendrija sutinka su laikinu Protokolo taikymu.

Reiškiu Jums savo didžią pagarbą,

Madagaskaro Respublikos Vyriausybės vardu“.

Man garbė patvirtinti, kad Bendrija pritaria laikinam Protokolo taikymui.

Reiškiu Jums savo didžią pagarbą,

Europos Sąjungos Tarybos vardu

PROTOKOLAS, KURIUO 2007 M. SAUSIO 1 D. – 2012 M. GRUODŽIO 31 D. LAIKOTARPIUI NUSTATOMOS ŽVEJYBOS GALIMYBĖS IR FINANSINIS ĮNAŠAS, NUMATYTI EUROPOS BENDRIJOS IR MADAGASKARO RESPUBLIKOS SUSITARIME DĖL ŽVEJYBOS PRIE MADAGASKARO KRANTŲ

1 straipsnis
Taikymo laikotarpis ir žvejybos galimybės

1. Nuo 2007 m. sausio 1 d. šešerių metų laikotarpiui Susitarimo 5 straipsnyje numatytos žvejybos galimybės nustatomos taip:

   – Toli migruojančių rūšių žuvys (1982 m. Jungtinių Tautų konvencijos 1 priede išvardytos rūšys)

   - tunus žvejojantys seineriai šaldikliai: 44 laivai,

   - ilgosiomis dreifinėmis ūdomis žvejojantys laivai: 44 laivai,

   – priedugnio rūšių žuvys: 5 laivai (bandomoji žvejyba ūdomis arba giluminėmis ilgosiomis ūdomis).

2. 1 dalis yra taikoma nepažeidžiant šio Protokolo 4 ir 5 straipsnių nuostatų.

3. Su Europos bendrijos valstybių narių vėliava plaukiojantys laivai gali vykdyti žvejybos veiklą Madagaskaro žvejybos zonoje tik turėdami laikantis šio Protokolo ir šio Protokolo priede nurodytų sąlygų Madagaskaro išduotą galiojančią žvejybos licenciją.

2 straipsnis
Finansinis įnašas – mokėjimo tvarka

1. Susitarimo 7 straipsnyje nurodytą finansinį įnašą 1 straipsnyje nurodytam laikotarpiui sudaro 715 000 eurų metinė suma, atitinkanti 11 000 t per metus orientacinį kiekį, ir 275 000 eurų per metus speciali suma, skirta Madagaskaro žvejybos politikos sektoriui remti ir įgyvendinti. Ši speciali suma yra neatskiriama Susitarimo 7 straipsnyje nurodyto vienkartinio finansinio įnašo dalis[3].

2. 1 dalis yra taikoma nepažeidžiant šio Protokolo 4, 5, 6 ir 7 straipsnių nuostatų.

3. 1 dalyje nurodytą visą sumą, kuri bendrai sudėjus sudaro 990 000 eurų, Bendrija išmoka kasmet šio Protokolo taikymo laikotarpiu.

---

[3] Jei 2006 m. sužvejoti kiekiai viršytų 11 000 tonų orientacinį kiekį, susitariama nuo 2007 m. sausio 1 d. padidinti šį orientacinį kiekį iki 12 000 tonų. Šiuo atveju finansinis įnašas bus 780 000 EUR, prie kurio bus pridėta speciali 300 000 EUR suma, skirta žvejybos politikos sektoriui įgyvendinti.

4. Jei Bendrijos laivais Madagaskaro vandenyse sužvejotas bendras kiekis viršija orientacinį kiekį, metinis finansinis įnašas yra didinamas 65 eurais už kiekvieną papildomą sužvejotą toną. Tačiau metinis Bendrijos mokamo finansinio įnašo dydis negali būti daugiau nei dvigubai didesnis už 3 dalyje nurodytą sumą (1 980 000 eurų). Jei Bendrijos laivais sužvejotas kiekis viršija kiekį, kuris atitinka dvigubą bendrą metinę sumą, suma už kiekį, kuriuo viršijama ši riba, išmokama kitais metais.

5. 1 dalyje nurodyta finansinio įnašo išmoka už pirmuosius metus mokama ne vėliau kaip 2007 m. gruodžio 31 d., o už kitus metus – ne vėliau kaip 2008 m., 2009 m., 2010 m., 2011 m. ir 2012 m. vasario 28 d.

6. Atsižvelgiant į 7 straipsnio nuostatas, šio įnašo paskirstymas yra išskirtinė Madagaskaro valdžios institucijų kompetencija.

7. Finansinis įnašas yra pervedamas į Madagaskaro valstybės iždo sąskaitą, atidarytą Centriniame Madagaskaro Banke. Sąskaitos rekvizitai: Centrinė valstybės iždo buhalterinė agentūra, Centrinis Madagaskaro Bankas, *Antaninarenina – Antananarivo – Madagascar* – sąsk. numeris: 213 101 000 125 TP EUR.

3 straipsnis
Bendradarbiavimas siekiant atsakingos žvejybos. Mokslinis bendradarbiavimas

1. Šalys įsipareigoja skatinti atsakingą žvejybą Madagaskaro vandenyse, vadovaudamosi įvairių tuose vandenyse žvejojančių laivynų tarpusavio nediskriminavimo principu.

2. Šio Protokolo galiojimo laikotarpiu Bendrija ir Madagaskaro valdžios institucijos sieks stebėti išteklių būklės raidą Madagaskaro žvejybos zonoje;

3 Šalys įsipareigoja skatinti bendradarbiavimą parajonio lygmeniu įgyvendinant atsakingą žvejybą, ypač su Indijos vandenyno tuno komisija (IVTK) ir su Indijos vandenyno komitetu (IVK).

4. Pagal Susitarimo 4 straipsnį Šalys, remdamosi Indijos vandenyno tuno komisijos (IVTK) priimtomis rekomendacijomis ir rezoliucijomis ir atsižvelgdamos į geriausias turimas mokslines išvadas, Jungtinės komisijos, numatytos Susitarimo projekto 9 straipsnyje, posėdžių metu tariasi tarpusavyje prireikus, po parajonio lygio mokslinio pasitarimo bendru sutarimu, dėl priemonių, skirtų tausojančiam jūros išteklių, darančių įtaką Bendrijos laivų veiklai, naudojimui.

4 straipsnis
Žvejybos galimybių persvarstymas bendru sutarimu

1. 1 straipsnyje nurodytos žvejybos galimybės bendru sutarimu gali būti padidintos, jei 3 straipsnio 4 dalyje nurodyto mokslinio pobūdžio posėdžio išvadomis šis padidinimas nepaveiks tausaus Madagaskaro išteklių valdymo. Tokiu atveju, 2

straipsnio 1 dalyje numatytas finansinis įnašas yra padidinamas proporcingai ir *pro rata temporis*. Tačiau finansinio įnašo suma, Bendrijos mokama atsižvelgiant į orientacinį kiekį tonomis, negali 2 straipsnio 1 dalyje nustatyto finansinio įnašo viršyti daugiau nei dvigubai. Jei Bendrijos laivais per metus sužvejoti kiekiai dvigubai viršija 11 000 tonų kiekį (t. y. sudaro 22 000 tonas), suma už kiekį, kuriuo viršijama ši riba, išmokama kitais metais.

2. Ir priešingai, jei Šalys susitaria patvirtinti 1 straipsnyje nustatytų žvejybos galimybių sumažinimą, finansinis įnašas mažinamas proporcingai ir *prorata temporis*.

3. Žvejybos galimybių paskirstymas įvairių kategorijų laivams taip pat gali būti abiejų Šalių bendru sutarimu po tarpusavio konsultacijų persvarstytas iš naujo, laikantis visų 3 straipsnio 4 dalyje nurodyto mokslinio pobūdžio posėdžio rekomendacijų dėl išteklių, kurie galėtų būti paveikti perskirsčius galimybes, valdymo. Šalys susitaria dėl atitinkamo finansinio įnašo koregavimo, jei to reikia perskirsčius žvejybos galimybes.

5 straipsnis
Naujos žvejybos galimybės ir bandomoji žvejyba

1. Jei Bendrijos žvejybos laivai yra suinteresuoti 1 straipsnyje nenurodyta žvejybos veikla, Bendrija, siekdama leidimo tokiai naujai veiklai konsultuojasi su Madagaskaru. Atitinkamais atvejais Šalys susitaria dėl tokioms naujoms žvejybos galimybėms taikytinų sąlygų ir, jei būtina, iš dalies pakeičia šį Protokolą ir jo priedą.

2. Šalys gali vykdyti bandomąją žvejybą Madagaskaro žvejybos zonose, kai gaunama 3 straipsnio 4 dalyje nurodyto mokslinio pobūdžio posėdžio nuomonė. Tuo tikslu, pareikalavus vienai iš Šalių, jos rengia konsultacijas ir konkrečiais atvejais nustato naujus išteklius, sąlygas ir kitus parametrus.

3. Šalys vykdo bandomąją žvejybą pagal kartu priimtus mokslinius ir administracinius parametrus. Leidimai bandomajai žvejybai suteikiami eksperimento tikslu daugiausia dviems po 6 mėnesius trunkantiems laikotarpiams skaičiuojant nuo datos, kurią abi Šalys nustato bendru Susitarimu.

4. Jei Šalys nusprendžia, kad bandomosios žvejybos rezultatai teigiami, išsaugoma ekosistema ir gyvieji jūros ištekliai, Bendrijos laivams gali būti skiriamos naujos žvejybos galimybės pagal šio Protokolo 4 straipsnyje numatytą Susitarimo procedūrą, kurios galiotų iki šio Protokolo galiojimo pabaigos ir atsižvelgiant į leistinas pastangas. Tokiu atveju būtų padidintas finansinis įnašas.

6 straipsnis
Finansinio įnašo mokėjimo sustabdymas ir persvarstymas esant neįprastoms aplinkybėms

1. Susidarius neįprastoms aplinkybėms, išskyrus gamtos reiškinius, kurios užkerta kelią žvejybos veiklai Madagaskaro išskirtinėje ekonominėje zonoje (IEE), Europos bendrija gali sustabdyti 2 straipsnio 1 dalyje nurodyto finansinio įnašo mokėjimą.

Sprendimas dėl sustabdymo priimamas abiems Šalims pasikonsultavus tarpusavyje per du mėnesius nuo vienos iš šalių prašymo pateikimo ir su sąlyga, kad Europos bendrija mokėjimo sustabdymo metu jau yra pervedusi visą mokėtiną sumą.

2. Finansinis įnašas vėl pradedamas mokėti, kai tik Šalys, pasikonsultavusios tarpusavyje, bendru sutarimu nustato, kad žvejybos veiklai kelią užkirtusių aplinkybių nebėra ir (arba) kad padėtis yra tinkama žvejybos veiklai toliau vykdyti.

3. Bendrijos laivams išduotų licencijų, kurių galiojimas buvo sustabdytas drauge su finansinio įnašo mokėjimu, galiojimo laikas yra pratęsiamas tokiam pačiam laikotarpiui, kuriam buvo sustabdyta žvejybos veikla.

7 straipsnis
Atsakingos žvejybos skatinimas Madagaskaro vandenyse

1. Aštuoniasdešimt procentų bendros 2 straipsnyje nustatyto finansinio įnašo sumos ir laivų savininkų sumokėtų mokesčių kasmet skiriama iniciatyvoms, priimtoms pagal Madagaskaro vyriausybės nustatytą žvejybos sektoriaus politiką, remti ir įgyvendinti.

   Madagaskaras administruoja atitinkamą sumą, remdamasis abiejų šalių sutikimu, atsižvelgiant į Madagaskaro žvejybos politikos dabartinius prioritetus, kuriais siekiama užtikrinti tausų ir atsakingą sektoriaus valdymą, nustatytais siektinais tikslais ir 2 dalyje nurodytomis susijusiomis metinėmis ir daugiametėmis programomis.

2. Madagaskarui pasiūlius, siekdami įgyvendinti 1 dalies nuostatas, Bendrija ir Madagaskaras Susitarimo 9 straipsnyje numatytoje jungtinėje komisijoje, įsigaliojus Protokolui ir ne vėliau kaip per tris mėnesius nuo šio Protokolo įsigaliojimo, susitaria dėl daugiametės sektoriaus programos ir jos taikymo taisyklių, pirmiausia įskaitant:

   (a) metines ir daugiametes gaires dėl šio straipsnio 1 dalyje nurodytos finansinio įnašo procentinės dalies ir specialių išmokų kasmetinėms iniciatyvoms panaudojimo;

   (b) metinius ir daugiamečius tikslus, kuriuos įgyvendinant būtų skatinama tausi ir atsakinga žvejyba, atsižvelgiant į Madagaskaro nustatytus nacionalinės žvejybos politikos arba kitų sričių politikos, susijusios su atsakingos ir tausios žvejybos skatinimu arba turinčios jam poveikio, prioritetus;

   (c) kasmetinio rezultatų vertinimo kriterijus ir tvarką.

3. Siūlymus keisti daugiametę sektoriaus programą arba kasmetinėms iniciatyvoms skirtų specialių sumų panaudojimą turi patvirtinti abi Šalys jungtinėje komisijoje.

4. Madagaskaras kasmet skiria 1 dalyje nurodytą procentinę dalį atitinkančią sumą daugiametei programai įgyvendinti. Pirmaisiais Protokolo galiojimo metais apie šį paskirstymą turi būti pranešta Bendrijai tuo metu, kai jungtinėje komisijoje patvirtinama daugiametė sektoriaus programa. Apie paskirstymą visais kitais metais Madagaskaras Bendrijai praneša ne vėliau kaip prieš tai einančių metų rugsėjo 1 d.

5. Jei kasmetinis daugiametės sektoriaus programos įgyvendinimo rezultatų įvertinimas tai pagrindžia, Europos bendrija gali prašyti šio Protokolo 2 straipsnio 1 dalyje nurodyto finansinio įnašo dalies, skirtos Madagaskaro žvejybos sektoriaus politikai remti ir įgyvendinti, koregavimo, kad programai įgyvendinti skirtų lėšų faktinė suma būtų pritaikyta pagal šiuos rezultatus.

8 straipsnis
Ginčai – Protokolo taikymo sustabdymas

1. Šalių ginčai dėl šio Protokolo nuostatų aiškinimo ir atitinkamo taikymo sprendžiami Šalims konsultuojantis Susitarimo 9 straipsnyje numatytoje jungtinėje komisijoje, jei būtina, šaukiamas neeilinis posėdis.

2. Nepažeidžiant 9 straipsnio nuostatų, Protokolo taikymas gali būti sustabdytas bet kurios šalies iniciatyva, jei nusprendžiama, kad tarp šalių kilęs ginčas yra rimtas ir jei jungtinėje komisijoje vykusiose konsultacijose, numatytose 1 dalyje, jis nebuvo išspręstas draugiškai.

3. Norėdama sustabdyti Protokolo taikymą, suinteresuota šalis praneša raštu apie savo ketinimą ne vėliau kaip prieš tris mėnesius nuo dienos, kurią turėtų būti sustabdytas Protokolo taikymas.

4. Jei Protokolo taikymas sustabdomas, Šalys ir toliau konsultuojasi tarpusavyje, siekdamos draugiškai išspręsti ginčą. Jei draugiškas sprendimas randamas, Protokolą vėl pradedama taikyti ir finansinio įnašo suma yra proporcingai ir *prorata temporis* sumažinama, priklausomai nuo Protokolo taikymo sustabdymo trukmės.

9 straipsnis
Protokolo taikymo sustabdymas dėl nemokėjimo

Atsižvelgiant į 6 straipsnio nuostatas, Bendrijai neatlikus 2 straipsnyje nurodytų mokėjimų, šio Protokolo taikymas gali būti sustabdytas tokiomis sąlygomis:

a) Madagaskaro kompetentingos valdžios institucijos Europos Komisijai praneša apie nesumokėjimą. Komisija atlieka būtinus patikrinimus ir, jei reikia, ne vėliau kaip per 60 darbo dienų nuo minėto pranešimo gavimo atlieka šį mokėjimą.

b) Jei mokėjimas nėra atliktas ir nėra pateiktas tinkamas nesumokėjimo paaiškinimas, laikantis šio Protokolo 2 straipsnio 5 dalies terminų, Madagaskaro kompetentingos institucijos turi teisę sustabdyti Protokolo taikymą. Jos nedelsdamos apie tai informuoja Europos Komisiją.

c) Protokolas vėl pradedamas taikyti, kai tik atliekamas atitinkamas mokėjimas.

10 straipsnis
Taikomos nacionalinės teisės nuostatos

Madagaskaro vandenyse veiklą vykdantiems Europos bendrijos žvejybos laivams yra taikomos Madagaskare galiojančios teisės nuostatos, nebent Susitarime arba šiame Protokole, jo priede ir priedėliuose yra numatyta kitaip.

11 straipsnis
Panaikinimas

Europos ekonominės bendrijos ir Madagaskaro Demokratinės Respublikos Susitarimo dėl žvejybos prie Madagaskaro krantų priedas yra panaikinamas ir pakeičiamas šio Protokolo priedu.

12 straipsnis
Įsigaliojimas

1. Šis Protokolas ir jo priedas įsigalioja tą dieną, kurią Šalys praneša viena kitai apie tam įsigaliojimui būtinų procedūrų užbaigimą.

2. Jie taikomi nuo 2007 m. sausio 1 d.

PRIEDAS

SĄLYGOS, REGLAMENTUOJANČIOS BENDRIJOS LAIVŲ ŽVEJYBOS VEIKLĄ MADAGASKARO ŽVEJYBOS ZONOJE

I SKYRIUS – PARAIŠKŲ LICENCIJAI GAUTI TEIKIMO IR LICENCIJŲ IŠDAVIMO FORMALUMAI

1 skirsnis
Licencijų išdavimas

1. Žvejybos Madagaskaro žvejybos zonoje licencija gali būti išduota tik reikalavimus atitinkantiems laivams.

2. Kad laivas atitiktų reikalavimus, jo savininkui, kapitonui ir pačiam laivui negali būti uždrausta vykdyti žvejybos veiklą Madagaskare. Jie neturi būti padarę pažeidimų Madagaskaro institucijų atžvilgiu, t.y. turi būti atlikę visas ankstesnes savo prievoles, susijusias su žvejyba Madagaskare pagal Susitarimus, sudarytus su Bendrija.

3. Bendrijos kompetentingos institucijos už žvejybą atsakingai Madagaskaro ministerijai pateikia paraišką (elektroniniu būdu) dėl kiekvieno laivo, pageidaujančio žvejoti ar dalyvauti žvejybos veikloje pagal Susitarimą, ne vėliau kaip 15 darbo dienų iki licencijos galiojimo pradžios, prašomos paraiškoje.

4. Paraiškos už žvejybą atsakingai ministerijai parengiamos pagal I priedėlyje pateiktą formos pavyzdį. Madagaskaro institucijos imasi visų reikiamų priemonių, kad licencijos paraiškos duomenys būtu apdorojami konfidencialiai. Šie duomenys bus naudojami tik įgyvendinant Žvejybos susitarimą.

5. Prie paraiškos licencijai gauti pridedami tokie dokumentai:

   – įrodymas, kad buvo sumokėtas nustatyto dydžio avansas už licencijos galiojimo laikotarpį,

   – vėliavos valstybės patvirtinto tonažo pažymėjimo, kuriame nurodyta laivo talpa, išreikšta bendru tonažu (BT), kopija;

   – patvirtinta, spalvota neseniai daryta šoninė laivo nuotrauka, kuriame matyti jo dabartinė būklė. Nuotrauka turi būti ne mažesnė kaip 15 cm x 10 cm dydžio.

   – spalvota registravimo ženklų ir šaukinių fotokopija[4].

6. Mokestis yra parvedamas į Madagaskaro valdžios institucijų nurodytą sąskaitą pagal Protokolo 2 straipsnio 7 dalį.

7. Į šį mokestį įskaitomi visi nacionaliniai ir vietiniai mokesčiai išskyrus uosto ir paslaugų mokesčius.

---

[4] Pagal tarptautinius standartus.

8. Licencijos visiems laivams yra išduodamos per 15 darbo dienų nuo tos dienos, kai už žvejybą atsakinga Madagaskaro ministerija gauna visus 5 punkte nurodytus dokumentus; licencijos laivų savininkams arba jų atstovams yra perduodamos per Europos Komisijos delegaciją Madagaskare.

9. Licencija išduodama konkrečiam laivui ir negali būti perleidžiama.

10. Tačiau Europos Komisijai paprašius įrodytu *force majeure* atveju, vieno laivo licencija pakeičiama nauja kitam tokios pat Protokolo 1 straipsnyje nurodytos kategorijos laivui skirta licencija, nemokant naujo mokesčio. Šiuo atveju, nustatant, ar reikia mokėti papildomai, sužvejoti kiekiai skaičiuojami atsižvelgiant į bendrą abiejų laivų sužvejotą kiekį.

11. Keičiamo laivo savininkas arba jo atstovas per Europos Komisijos delegaciją perduoda panaikintą licenciją už žvejybą atsakingai Madagaskaro ministerijai.

12. Nauja licencija įsigalioja tą dieną, kai laivo savininkas už žvejybą atsakingai Madagaskaro ministerijai grąžina panaikintą licenciją. Europos Komisijos delegacija Madagaskare yra informuojama apie licencijos perdavimą.

13. Licencija visą laiką turi būti laikoma laive. Europos bendrija tvarko nuolat atnaujinamą laivų, kuriems prašoma išduoti šiame Protokole numatytą žvejybos licenciją, sąrašo projektą. Šį projektą sudarius ir kiekvieną kartą jį atnaujinus, jis pateikiamas Madagaskaro valdžios institucijoms. Gavusi Europos Komisijos pakrantės valstybei nusiųstus tokio sąrašo projektą ir pranešimą apie avanso mokėjimą, Madagaskaro kompetentinga institucija įtraukia laivą į laivų, kuriems leidžiama žvejoti, sąrašą, kuris perduodamas už žvejybos kontrolę atsakingai institucijai. Tokiu atveju, laivo savininkui išsiunčiama patvirtinta šio sąrašo kopija, kurią jis laiko laive ir kuri naudojama vietoj licencijos, kol pastaroji nėra išduota.

14. Šalys susitaria skatinti licencijų sistemos, grįstos išskirtinai elektroniniu bet kokios prieš tai minėtos informacijos ir dokumentų keitimusi, steigimą. Šalys susitaria siekti, kad popierinė licencija, taip pat ir laivų, kuriems leista žvejoti Madagaskaro žvejybos zonose, sąrašas, būtų kuo greičiau pakeisti elektroniniais ekvivalentais.

15. Licencijos pagalbiniams laivams neapmokestinamos. Pagalbiniai laivai turi plaukioti su Bendrijos vėliava arba priklausyti Bendrijos įmonei.

2 skirsnis
Licencijavimo sąlygos – mokesčiai ir avansai

1. Licencijos galioja vienerius metus. Jos gali būti pratęstos.

2. Nustatytas mokestis Madagaskaro žvejybos zonoje tunus žvejojantiems seineriams ir ilgosiomis dreifinėmis ūdomis žvejojantiems laivams yra 35 eurai už toną.

3. Licencijos yra išduodamos, kai kompetentingoms nacionalinėms valdžios institucijoms pervedamos tokios nustatyto dydžio sumos:

   – 3 920 eurų už vieną tunus žvejojantį seinerį suma, kuri atitinka mokesčius, mokėtinus už per metus sužvejotų 112 tonų;

– 3 500 eurų už vieną ilgosiomis dreifinėmis ūdomis žvejojantį laivą, kurio BT didesnis už 250, suma, kuri atitinka mokesčius, mokėtinus už per metus sužvejotas 100 tonų;

– 1 680 eurų už vieną ilgosiomis dreifinėmis ūdomis žvejojantį laivą, kurio BT mažesnis ar lygus 250, suma, kuri atitinka mokesčius, mokėtinus už per metus sužvejotas 48 tonas;

– priedugnio rūšių žuvų žvejybos licencijų kaina bus nustatyta vėliau, pasibaigus bandomajam etapui, jungtinėje komisijoje. Bandomojo etapo metu licencijos išduodamos nemokamai.

4. Valstybės narės ne vėliau kaip kiekvienų metų birželio 15 d. Europos Komisijai praneša ankstesniais metais sužvejotus kiekius tonomis, kuriuos patvirtina toliau 5 punkte nurodyti mokslo institutai.

5. Galutinę už metus n mokėtinų mokesčių ataskaitą Europos Komisija parengia ne vėliau kaip iki n+1 metų liepos 31 d., remdamasi laivų savininkų parengtomis ir mokslo institutų, įgaliotų tikrinti valstybių narių sužvejotų kiekių duomenis, patvirtintomis sužvejotų kiekių deklaracijomis; minėti institutai – tai IRD (Institut de Recherche pour le Développement), IEO (Instituto Español de Oceanografia) ir IPIMAR (Instituto Português de Investigaçao Maritima) tarpininkaujant Europos Komisijos delegacijai.

6. Ataskaita tuo pačiu metu nusiunčiama Madagaskaro Žuvininkystės ministerijai ir laivų savininkams.

7. Kiekvieną papildomą mokėjimą, jei tokių bus, už 112 tonų viršijantį kiekį, sužvejotą tunus žvejojančio seinerio, už 100 tonų viršijantį kiekį, sužvejotą ilgosiomis dreifinėmis ūdomis žvejojančio laivo, kurio BT didesnis už 250, ir už 48 tonas viršijantį kiekį, sužvejotą ilgosiomis dreifinėmis ūdomis žvejojančio laivo, kurio BT mažesnis ar lygus 250, laivų savininkai perves kompetentingoms Madagaskaro nacionalinėms institucijoms ne vėliau kaip n+1 metų rugpjūčio 31 d. į šio skyriaus 1 skirsnio 6 dalyje nurodytą sąskaitą, mokėdami 35 EUR už vieną toną.

8. Jeigu galutinėje ataskaitoje nurodyta suma yra mažesnė už šio skirsnio 3 punkte nurodytą avanso sumą, laivo savininkui likutis negrąžinamas.

II SKYRIUS – ŽVEJYBOS ZONOS

1. Bendrijos tunus žvejojantys seineriai ir ilgosiomis dreifinėmis ūdomis žvejojantys laivai gali vykdyti žvejybos veiklą vandenyse, kurie yra už 12 jūrmylių nuo bazinių linijų. Neturi būti žvejojama apsaugos zonoje 3 mylių spinduliu nuo žuvis pritraukiančių įrenginių, nepriklausančių Bendrijos laivams.

III SKYRIUS – SUŽVEJOTŲ KIEKIŲ DEKLARAVIMO TVARKA, TAIKOMA LAIVAMS, KURIEMS LEIDŽIAMA ŽVEJOTI MADAGASKARO VANDENYSE

1. Bendrijos laivų buvimo laikas Madagaskaro žvejybos zonoje šiame priede nustatytais tikslais yra apibrėžiamas taip:

   – laikotarpis nuo įplaukimo į Madagaskaro žvejybos zoną iki išplaukimo iš jos, arba

   – laikotarpis nuo įplaukimo į Madagaskaro žvejybos zoną iki perkrovimo uoste ar (ir) iškrovimo Madagaskare;

2. Laivai, kuriems pagal Susitarimą leidžiama žvejoti Madagaskaro vandenyse, praneša apie sužvejotus kiekius, kad Madagaskaro valdžios institucijos galėtų kontroliuoti sužvejojamus kiekius, kuriuos patvirtina kompetentingi mokslo institutai pagal šio priedo I skyriaus 2 skirsnio 4 punkte nurodytą procedūrą. Ilgesni nei 24 m. laivai, jei jie yra Madagaskaro žvejybos zonoje, apie sužvejotą kiekį Madagaskaro žvejybos stebėsenos centrui (ŽSC) turi pranešti kas 15 kalendorinių dienų. Pranešimo apie sužvejotus kiekius taisyklės yra tokios:

   2.1 Vienerių metų licencijos galiojimo laikotarpiu, kaip nurodyta šio priedo I skyriaus 2 skirsnyje, deklaracijose nurodomi kiekvieno laivo reiso metu sužvejoti kiekiai. Popieriuje spausdinti deklaracijų originalai perduodami ŽSC per 45 dienas nuo paskutinio minėto laikotarpio reiso pabaigos. Be to, šie duomenys perduodami faksu (+ 261 20 22 490 14) arba el. paštu (csp-mprh@blueline.mg)

   2.2 Laivai deklaruoja savo sužvejotus kiekius, naudodami formą, atitinkančią laivo žurnalą, kurios modelis yra pridedamas 2 priedelyje. Pildant laivo žurnalą už laikotarpius, kuriais laivas nebuvo Madagaskaro žvejybos zonoje, reikia pažymėti „Ne Madagaskaro žvejybos zonoje“.

   2.3 Formos pildomos įskaitomai, jas pasirašo laivo kapitonas arba jo teisinis atstovas.

3. Tais atvejais, kai yra nesilaikoma šio skyriaus nuostatų, Madagaskaro vyriausybė pasilieka teisę sustabdyti pažeidimą padariusio laivo licenciją, kol bus atlikti formalumai ir laivui pritaikyti nuobaudą, numatytą galiojančiuose Madagaskaro teisės aktuose. Apie tai pranešama vėliavos valstybei narei ir Europos Komisijai.

4. Šalys susitaria siekti, kad sužvejotų kiekių deklaravimo sistema būtų išskirtinai grindžiama elektroniniu minėtų informacijos ir dokumentų keitimusi. Šalys susitaria siekti, kad kuo greičiau popierinis laivo žurnalas būtų pakeistas elektroniniu.

IV SKYRIUS – PERKROVIMAS Į KITĄ LAIVĄ IR IŠKROVIMAI

Šalys bendradarbiauja siekdamos pagerinti perkrovimo ir iškrovimo Madagaskaro uostuose galimybes.

1. Iškrovimai:

   Bendrijos tunų žvejybos laivams, savanoriškai iškraunantiems sužvejotus kiekius Madagaskaro uoste, priedo I skyriaus 2 skirsnio 2 dalyje nurodytas mokestis sumažinamas 5 eurais už Madagaskaro žvejybos zonoje sužvejotą toną.

   Jei žuvininkystės produktai parduodami Madagaskaro perdirbimo įmonei, mokestis sumažinamas dar 5 eurais už toną**.**

   Šis mechanizmas bus taikomas visiems Bendrijos laivams nuo pirmųjų šio Protokolo galiojimo metų, neviršijant 50 % galutinėje sužvejotų kiekių ataskaitoje (nurodytoje Priedo III skyriuje) nurodytų sužvejotų kiekių.

2. Iškrauto arba perkrauto kiekio tonomis kontrolės taisyklės bus apibrėžtos pirmajame jungtinės komisijos posėdyje.

3. Įvertinimas:

   Finansinių paskatų lygis ir didžiausias galutinės sugautų kiekių ataskaitos procentas bus nustatytas jungtinėje komisijoje, priklausomai nuo atitinkamais metais iškrautų kiekių socialinio ekonominio poveikio.

V SKYRIUS – JŪREIVIŲ PRIĖMIMAS Į LAIVĄ

1. Tunus žvejojančių seinerių ir ilgosiomis dreifinėmis ūdomis žvejojančių laivų savininkai AKR šalių piliečius samdo pagal šias sąlygas ir apribojimus:

   – tunus žvejojančių seinerių laivyne tunų žvejybos trečiųjų šalių žvejybos zonose sezonu mažiausiai 20 % į laivus priimtų jūreivių yra AKR šalių kilmės[5],

   – ilgosiomis dreifinėmis ūdomis žvejojančiame laivyne tunų žvejybos trečiųjų šalių žvejybos zonose sezonu mažiausiai 20 % į laivus priimtų jūreivių yra AKR šalių kilmės.

2. Laivų savininkai stengiasi priimti papildomų AKR šalių jūreivių.

3. Į Bendrijos žvejybos laivus priimtiems jūreiviams be apribojimų taikoma Tarptautinės darbo organizacijos (TDO) pagrindinių darbo principų ir teisių deklaracija. Tai pirmiausia susiję su laisve jungtis į asociacijas ir veiksmingu teisės į kolektyvines darbuotojų derybas pripažinimu bei diskriminacijos panaikinimu darbo ir profesinėje srityse.

4. AKR šalių jūreivių darbo kontraktus, kurių kopija pateikiama juos pasirašiusiems asmenims, sudaro laivų savininkų atstovas (-ai) ir jūreiviai bei (arba) jų profesinės sąjungos arba jų atstovai. Šios sutartys užtikrina jūreiviams jiems taikomas socialines garantijas, įskaitant draudimą mirties, ligos ar nelaimingo atsitikimo atveju.

[5] Iš kurių mažiausiai 70 jūreivių turi būti Europos laivyne, priklausančiame valstybėms IOTC narėms.

5. Atlyginimą AKR jūreiviams moka laivo savininkas. Dėl atlyginimo bendrai tariasi ir jį nustato laivo savininkas ar jo atstovas (-ai) ir jūreiviai bei (arba) jų profesinės sąjungos arba jų atstovai. Tačiau AKR jūreivių apmokėjimo sąlygos negali būti blogesnės, nei atitinkamose jų Šalyse laivų jūreiviams taikomos sąlygos, ir bet kokiu atveju ne žemesnės už TDO normas.

6. Visi Bendrijos laivuose įdarbinti jūreiviai dieną prieš pasiūlytą jų priėmimo į laivą datą prisistato paskirto laivo kapitonui. Jei jūreivis neatvyksta numatytą jo priėmimo į laivą dieną ir valandą, laivo savininkas yra savaime atleidžiamas nuo įpareigojimo priimti tą jūreivį į laivą.

VI SKYRIUS – TECHNINĖS PRIEMONĖS

Laivai turi laikytis IOTC priimtų priemonių ir rekomendacijų regionui dėl žvejybos įrankių, jų techninių reikalavimų ir visų kitų žvejybos veiklai taikytinų priemonių.

VII SKYRIUS – STEBĖTOJAI

1. Laivai, kuriems pagal Susitarimą leidžiama žvejoti Madagaskaro vandenyse, priima kompetentingos regioninės žvejybos organizacijos (RŽO) paskirtus stebėtojus toliau nurodytomis sąlygomis:

   1.1 Kompetentingai valdžios institucijai prašant, Bendrijos laivai priima jos paskirtą stebėtoją, kurio užduotis – tikrinti Madagaskaro vandenyse sužvejotus kiekius.

   1.2 Kompetentinga valdžios institucija sudaro laivų, į kuriuos turi būti priimtas stebėtojas, sąrašą, ir į laivus paskirtų stebėtojų sąrašą. Šie sąrašai nuolat atnaujinami. Europos Komisijai sąrašai pateikiami, tik juos sudarius, o vėliau – kas tris mėnesius, jei jie atnaujinami.

   1.3 Kompetentinga valdžios institucija laivų savininkams arba jų atstovams praneša laivui paskirto stebėtojo vardą ir pavardę tuo metu, kai išduodama licencija arba ne vėliau kaip 15 dienų prieš numatytą stebėtojo priėmimo į laivą datą.

2. Stebėtojas laive būna vieną reisą. Tačiau Madagaskaro kompetentingoms institucijoms aiškiai paprašius, stebėtojas laive gali būti kelis žvejybos reisus, priklausomai nuo laivo planuojamos vidutinės žvejybos reiso trukmės. Kompetentinga valdžios institucija tokį prašymą pateikia, kai praneša konkrečiam laivui paskirto stebėtojo vardą ir pavardę.

3. Stebėtojo priėmimo į laivą sąlygas bendru sutarimu nustato laivo savininkas arba jo atstovas ir kompetentinga valdžios institucija.

4. Stebėtojas į laivą įlipa laivo savininko pasirinktame uoste, pirmo reiso Madagaskaro žvejybos vandenyse, po to, kai yra praneštas paskirtų laivų sąrašas, pradžioje.

5. Atitinkami laivų savininkai praneša apie subregioninius uostus ir datas, kuriomis stebėtojai bus priimti į laivą, per dvi savaites ir ne vėliau kaip prieš 10 dienų.

6. Jei stebėtojas į laivą priimamas ne subregione, stebėtojo kelionės išlaidas padengia laivo savininkas. Jei laivas, kuriame yra stebėtojas iš regiono, išplaukia iš regioninės žvejybos zonos, imamasi visų būtinų priemonių, kad stebėtojas kuo greičiau galėtų sugrįžti į regioną, o išlaidas padengia laivo savininkas.

7. Jeigu stebėtojas nepasirodo sutartu laiku ir sutartoje vietoje per dvylika valandų nuo sutarto laiko, laivo savininkas atleidžiamas nuo įsipareigojimo priimti stebėtoją į laivą.

8. Su stebėtoju laive elgiamasi kaip su pareigūnu. Kol laivas vykdo veiklą Madagaskaro vandenyse, jis atlieka tokias užduotis:

   8.1 stebi laivų žvejybos veiklą;

   8.2 tikrina žvejybos operacijas vykdančių laivų padėtį;

   8.3 atlieka biologinių mėginių ėmimo operacijas pagal mokslo programas,

   8.4 registruoja naudojamus žvejybos įrankius;

   8.5 tikrina į laivo žurnalą įrašytus Madagaskaro vandenyse sužvejoto laimikio duomenis;

   8.6 tikrina priegaudos procentinę dalį ir įvertina į jūrą išmetamų pardavimui tinkamų žuvų rūšių kiekį;

   8.7 naudodamasis tam tinkančiomis priemonėmis, savo kompetentingai institucijai praneša žvejybos duomenis, įskaitant laive esančius sužvejotus kiekius ir priegaudą.

9. Kapitonas imasi visų jam įgaliojimais suteiktų priemonių, siekdamas užtikrinti savo pareigas atliekančio stebėtojo fizinį ir psichologinį saugumą.

10. Stebėtojui suteikiama visa reikalinga įranga pareigoms vykdyti. Kapitonas jam suteikia galimybę naudotis jo užduočių vykdymui reikalingomis ryšio priemonėmis, susipažinti su dokumentais, tiesiogiai susijusiais su laivo žvejybos veikla, įskaitant laivo žurnalą ir navigacijos knygą ir patekti į laivo dalis, būtinas, kad būtų lengviau atlikti užduotis.

11. Būdamas laive, stebėtojas:

   11.1 privalo imtis visų reikalingų veiksmų tam, kad užtikrintų, jog sąlygos, pagal kurias jis priimamas į laivą, ir jo buvimas laive nenutrauktų žvejybos operacijų ir netrukdytų jų vykdyti,

   11.2 privalo tausoti laive esantį turtą ir įrangą, bei paisyti visų laivui priklausančių dokumentų konfidencialumo,

12. Pasibaigus stebėjimo laikui, prieš išvykdamas iš laivo stebėtojas parengia veiklos ataskaitą, kuri yra perduodama Madagaskaro kompetentingoms institucijoms, Europos Komisijai nusiunčiant jos kopiją. Jis sąskaitą pasirašo stebint kapitonui, kuris gali pridėti jo manymu naudingų pastabų, arba pasirūpinti, kad tokios pastabos būtų pridėtos, ir po jomis pasirašo. Kai mokslinis stebėtojas palieka laivą, jis palieka kapitonui ataskaitos kopiją.

13. Laivų savininkai padengia stebėtojų apgyvendinimo ir maitinimo išlaidas; apgyvendinimo ir maitinimo sąlygos yra tokios pat kaip pareigūnų ir atitinka praktines laivo galimybes.

14. Stebėtojo atlyginimą ir socialines įmokas moka kompetentinga valdžios institucija.

15. Šalys konsultuosis su trečiosiomis suinteresuotomis šalimis dėl regioninių stebėtojų sistemos apibrėžimo ir dėl kompetentingos regioninės žvejybos organizacijos parinkimo. Kol bus sukurta regioninių stebėtojų sistema, laivai, kuriems pagal Susitarimą leidžiama žvejoti Madagaskaro žvejybos zonoje, vietoje regioninių stebėtojų priims Madagaskaro kompetentingų valdžios institucijų paskirtus stebėtojus, kaip tai numatyta prieš tai išdėstytose taisyklėse.

VIII SKYRIUS – KONTROLĖ

1. Pagal šio priedo 1 skirsnio 13 punktą Europos bendrija tvarko laivų, kuriems, remiantis šio Protokolo nuostatomis, yra išduota žvejybos licencija, sąrašo projektą. Šis sąrašas, jį sudarius ir po kiekvieno atnaujinimo, pateikiamas Madagaskaro valdžios institucijoms, atsakingoms už žvejybos kontrolę.

2. Gavus Europos Komisija pakrantės valstybei nusiųstus tokio sąrašo projektą ir pranešimą apie avanso mokėjimą (kaip nurodyta šio priedo I skyriaus 2 skirsnio 3 punkte), Madagaskaro kompetentinga institucija įtraukia laivą į laivų, kuriems leidžiama žvejoti, sąrašą, kuris perduodamas už žvejybos kontrolę atsakingai institucijai. Tokiu atveju, laivo savininkui išsiunčiama patvirtinta šio sąrašo kopija, kurią jis laiko laive ir kuri naudojama vietoj licencijos, kol pastaroji nėra išduota.

3. Įplaukimas į zoną ir išplaukimas iš jos:

   3.1 Bendrijos laivai ne vėliau kaip prieš 3 valandas praneša už žvejybos kontrolę atsakingoms kompetentingoms Madagaskaro valdžios institucijoms apie savo ketinimą įplaukti į Madagaskaro žvejybos zoną arba iš jos išplaukti; jie taip pat deklaruoja laive esančius sužvejotus kiekius ir žuvų rūšis, naudodamiesi priede pateiktu pavyzdžiu. Jei apie ketinimą įplaukti pranešta, tačiau į žvejybos zoną neįplaukiama, ketinimas turi būti anuliuotas siunčiant faksą arbą el. laišką. Žvejybos stebėsenos centras siunčia patvirtinimą apie kiekvienos deklaracijos apie įplaukimą ar išplaukimą priėmimą tiesiai į laivą ir (arba) savininkui.

   3.2 Pranešdami apie išplaukimą, laivai nurodo ir savo buvimo vietą. Tokia informacija perduodama, pageidautina, faksu (+261 20 22 490 14) arba el. paštu (csp-mprh@blueline.mg) arba, jei tokios galimybės nėra, radijo ryšiu (šaukinys BLU, tik Madagaskaro darbo dienomis ir darbo valandomis, dažnis

8754.00 Mhz). Madagaskaro Žvejybos stebėsenos centro radijo šaukinys – CHARLIE SIERRA PAPA“).

3.3 Nustačius, kad laivas žvejoja apie tai nepranešęs Madagaskaro kompetentingai valdžios institucijai, laikoma, kad jis padarė pažeidimą.

3.4 Fakso ir telefono numeriai bei el. pašto adresas taip pat pateikiami žvejybos licencijos išdavimo metu.

3.5 Gavusi įplaukimo ir (arba) išplaukimo iš žvejybos zonos pranešimus, kompetentinga Madagaskaro institucija pasilieka teisę nuspręsti atlikti ilgosiomis dreifinėmis ūdomis žvejojančių laivų, kurių BT didesnis nei 250, sužvejotų kiekių kontrolę, tikrindama maždaug 10 % tokių laivų. Tokie patikrinimai vyks artimiausiame uoste arba patikrinimo poste jūroje.

4. Kontrolės procedūros

4.1 Madagaskaro vandenyse žvejojančių Bendrijos laivų kapitonai sudaro galimybę ir padeda Madagaskaro pareigūnams, įgaliotiems atlikti žvejybos veiklos patikrinimus ir kontrolę, patekti į laivą ir atlikti savo užduotis.

4.2. Pareigūnai laive praleidžia ne daugiau laiko nei yra būtina užduotims atlikti.

4.3. Atlikus patikrinimą ir kontrolę, kapitonui įteikiama pažyma.

5. Kontrolė naudojant palydovinį ryšį

Pagal šį Susitarimą žvejojantys Bendrijos laivai bus stebimi palydovų sistemos, laikantis 4 priedėlyje išdėstytų nuostatų.

6. Laivo sulaikymas apžiūrai

6.1 Madagaskaro kompetentingos valdžios institucijos ne vėliau, kaip per 24 valandas informuoja Europos Komisiją ir vėliavos valstybę apie Bendrijos laivo sulaikymą apžiūrai ir jam taikomas sankcijas Madagaskaro žvejybos vandenyse.

6.2 Vėliavos valstybė ir Europos Komisija tuo pat metu gauna trumpą aplinkybių ir priežasčių, dėl kurių laivas buvo sulaikytas apžiūrai, ataskaitą.

7. Laivo sulaikymo apžiūrai Protokolas

7.1 Laivo kapitonas turi pasirašyti Madagaskaro kompetentingų institucijų surašytą pažeidimo Protokolą.

7.2 Dokumento pasirašymas neatima iš kapitono gynimosi teisių, kuriomis jis gali pasinaudoti ginčydamas pažeidimą, dėl kurio jis kaltinamas. Jei jis atsisako pasirašyti dokumentą, privalo raštu nurodyti motyvus, o inspektorius pažymi „atsisako pasirašyti“.

7.3 Kapitonas turi nuplukdyti savo laivą į Madagaskaro institucijų nurodytą uostą. Nedidelio pažeidimo atveju Madagaskaro kompetentingos institucijos gali leisti sulaikytam laivui tęsti žvejybą.

8. Suderinimo posėdis laivo sulaikymo atveju

8.1 Prieš nusprendžiant imtis kokių nors priemonių laivo kapitono ar įgulos atžvilgiu, ar veiksmų dėl laivo krovinio ir įrangos, išskyrus veiksmus, būtinus išsaugoti įtariamo pažeidimo įrodymams, per vieną darbo dieną nuo pirmiau minėtos informacijos gavimo sušaukiamas Europos Komisijos delegacijos ir Madagaskaro kompetentingų institucijų Susitarimo posėdis, kuriame, esant galimybei, dalyvauja atitinkamos valstybės narės atstovas.

8.2 Suderinimo posėdyje Šalys pasikeičia naudingais dokumentais arba informacija, kurie gali padėti išsiaiškinti konstatuotų faktų aplinkybes. Laivo savininkui arba jo atstovui pranešami suderinimo posėdžio rezultatai ir galimos priemonės, sąlygotos laivo apžiūros.

9. Laivo sulaikymo apžiūrai reguliavimas

9.1. Prieš pradedant teismo procedūrą, dėl įtariamo pažeidimo siekiama susitarti taikant kompromiso procedūrą. Ši procedūra baigiama ne vėliau kaip per tris darbo dienas nuo laivo sulaikymo apžiūrai.

9.2. Draugiško Susitarimo atveju, mokėtina baudos suma yra nustatoma, remiantis Madagaskaro teisės aktais.

9.3. Jei nepavykta susitarti draugiškai ir bylą nagrinėja kompetentingas teismas, laivo savininkas turi pateikti banko užstatą, nustatytą atsižvelgiant į išlaidas, kurias sukelia laivo sulaikymas, o taip pat sumokėti baudas ir kompensacijas už sukeltą žalą, skiriamas už pažeidimą atsakantiems asmenims, pervesdamas lėšas į Madagaskaro kompetentingų institucijų nurodytą banką.

9.4. Banko užstato negalima atsiimti, kol nėra pasibaigusi teismo procedūra. Jis grąžinamas, jei procedūra baigiama be nuteisimo. Jei teismas nusprendžia skirti baudą, kuri yra mažesnė už pateiktą banko užstatą, Madagaskaro kompetentinga institucija grąžina jo likutį.

9.5. Laivo sulaikymas panaikinamas ir jo įgulai leidžiama išplaukti iš uosto:

- jei įvykdomi kompromiso procedūros metu nustatyti įpareigojimai;

- pateikus banko užstatą, pirmiau minėtą 9.3 punkte, ir jį Madagaskaro kompetentingoms institucijoms priėmus, kol bus užbaigta teismo procedūra.

10. Perkrovimas iš laivo į laivą

10.1 Bendrijos laivai, pageidaujantys perkrauti sužvejotus kiekius Madagaskaro vandenyse, šią operaciją atlieka Madagaskaro uostuose ar (ir) jų akvatorijose.

10.2. Tokių laivų savininkai ne vėliau kaip prieš 24 valandas turi Madagaskaro kompetentingoms institucijoms pateikti tokią informaciją:

- perkrovime dalyvaujančių žvejybos laivų pavadinimus;
- krovininio laivo pavadinimą, TJO numerį ir vėliavos valstybę;
- perkraunamų žuvų kiekį (tonomis pagal rūšis);
- perkrovimo dieną ir vietą;

10.3. Perkrovimas laikomas išvykimu iš Madagaskaro žvejybos rajono. Todėl laivų kapitonai Madagaskaro kompetentingoms valdžios institucijoms turi pateikti sužvejotų kiekių deklaracijas ir pranešti apie savo ketinimus tęsti žvejybą Madagaskaro žvejybos zonoje arba iš jos išplaukti.

10.4. Pirmiau išdėstytuose punktuose nenumatytos sužvejotų kiekių perkrovimo operacijos Madagaskaro žvejybos zonoje yra draudžiamos. Už šios nuostatos pažeidimą taikomos galiojančiuose Madagaskaro teisės aktuose numatytos sankcijos.

11. Laivų, atliekančių iškrovimo arba perkrovimo operacijas Madagaskaro uostuose, kapitonai sudaro galimybę ir padeda Madagaskaro inspektoriams atlikti šių operacijų kontrolę. Atlikus patikrinimą ir kontrolę uoste, laivo kapitonui įteikiama pažyma.

PRIEDĖLIAI

1 – Paraiškos licencijai gauti forma

2 – IOTC laivo žurnalas

3 – Stebėjimo naudojant palydovinį ryšį sistemai (LSS – laivo stebėjimo sistema) taikomos nuostatos ir Madagaskaro žvejybos zonos koordinatės

1 priedėlis

UŽ ŽVEJYBĄ ATSAKINGA MADAGASKARO MINISTERIJA

NAUJA PARAIŠKA LICENCIJAI UŽSIENIO PRAMONINĖS ŽVEJYBOS LAIVUI GAUTI AR JOS ATNAUJINIMAS[6]

1. Laivo savininko vardas, pavardė: .....
2. Laivo savininko adresas: .....
3. Atstovo arba agento (jei yra) vardas, pavardė: .....
4. Laivo savininko atstovo arba vietinio agento (jei yra) adresas: .....
   ……..
5. Kapitono vardas, pavardė: .....
6. Laivo pavadinimas: .....
7. Registracijos numeris: .....
8. Fakso numeris: .....
9. El. pašto adresas: .....
10. Radijo kodas: .....
11. Laivo pastatymo data ir vieta: .....
12. Vėliavos valstybė: .....
13. Laivo įregistravimo uostas: .....
14. Laivo įrangos sumontavimo uostas: .....
15. Bendras ilgis: .....
16. Plotis: .....
17. Laivo talpa (BT, bendras tonažas): .....
18. Grynoji laivo talpa registrinėmis tonomis: .....
19. Šaldymo ir užšaldymo pajėgumas: .....
20. Variklio tipas ir galingumas: .....
21. Žvejybos įrankiai: .....
22. Jūreivių skaičius: .....
23. Pranešimų sistema: .....
24. Radijo šaukinys: .....
25. Atpažinimo požymiai: .....
26. Numatytos žvejybos operacijos: .....
27. Iškrovimo vieta: .....
28. Žvejybos zonos: .....
29. Žvejojamos rūšys: .....
30. Galiojimo laikas: .....
31. Specialios sąlygos: .....

Žuvininkystės ir jūrų reikalų generalinio direktorato nuomonė: .....

Už žvejybą atsakingos ministerijos pastabos: .....

[6] Nereikalingą išbraukti

2 priedėlis

ŽVEJYBOS ŽURNALAS TUNO ŽVEJYBAI

	Ilgoji ūda
	Gyvas jaukas
	Gaubiamasis tinklas
	Tralas
	(Kita)

Laivo pavadinimas:	Laivo talpa registrinėmis tonomis:		Mėnuo	Diena	Metai	Uostas
Vėliavos šalis:	Grynoji laivo talpa registrinėmis tonomis:	Laivas IŠPLAUKĖ:				
Registracijos numeris:	Kapitonas:					
Laivo savininkas:	Įgulos narių skaičius:	Laivas GRĮŽO:				
Adresas:	Įrašo data:					

Žvejybos dienų skaičius:		Žvejybos dienų skaičius:		Reiso numeris:	
		Žvejybos įrankių panaudojimų skaičius:			

Data		Žvejybos rajonas		Vandens paviršiaus temperatūra (ºC)	Žvejybos pastangos Panaudotų kabliukų skaičius	(Sužvejoti kiekiai)																		Isco usado na pesca (Naudotas jaukas)			
Mėnuo	Diena	Platuma Š/P	Ilguma R/V			Paprastasis melsvasis tunas *Thunnus thynnus arba Thunnus maccoyi*		Gelsvapeliakis tunas *Thunnus albacares*		(Didžiaakiai tunai) *Thunnus obesus*		(Baltieji tunai) *Thunnus alalunga*		(Durklažuvė) *Xiphias gladius*		(Dryžuotieji iešmasnukiai) (Baltosios marlinos) *Tetraptunus audax ou albidus*		(Juodoji marlina) *Makaira indica*		(Buriažuvės) *Istiophorus albicane ou platypterus*		Dryžuotasis tunas *Katsuwonus pelamis*		(Mišrus laimikis)		Pagauta per dieną (svoris nurodomas tik kg)		Sairos	Kalmarai	Gyvas jaukas	(Kita)
						Vnt.	Svoris kg	Vnt.	kg	Vnt.	kg	Vnt.	kg	Vnt.	kg	Vnt.	kg	Vnt.	kg	Vnt.	kg	Vnt.	kg	Vnt.	kg	Vnt.	kg				

IŠKRAUTŲ ŽUVŲ SVORIS (KG)																															

Pastabos

1 – Pildykite vieną lentelę per mėnesį ir vieną eilutę per dieną.

2 – Kiekvieno reiso pabaigoje nusiųskite žurnalo kopiją savo korespondentui arba TATAK, Calle Corazón de María, 8, 28002 Madrid. España.

3 – „Diena“ – tai diena, kurią buvo panaudota ūda.

4 – Langelyje „Žvejybos rajonas“ nurodykite laivo padėties duomenis. Nurodydami laiką, suapvalinkite iki minučių. Nepamirškite pažymėti Š/P ir R/V.

5 - Apatinė eilutė (Iškrautų žuvų svoris) užpildoma tik reiso pabaigoje. Turėtų būti įrašytas tikrasis svoris, užfiksuotas iškrovimo metu.

6 – Visa ataskaitoje pateikta informacija yra griežtai konfidenciali.

3 priedėlis

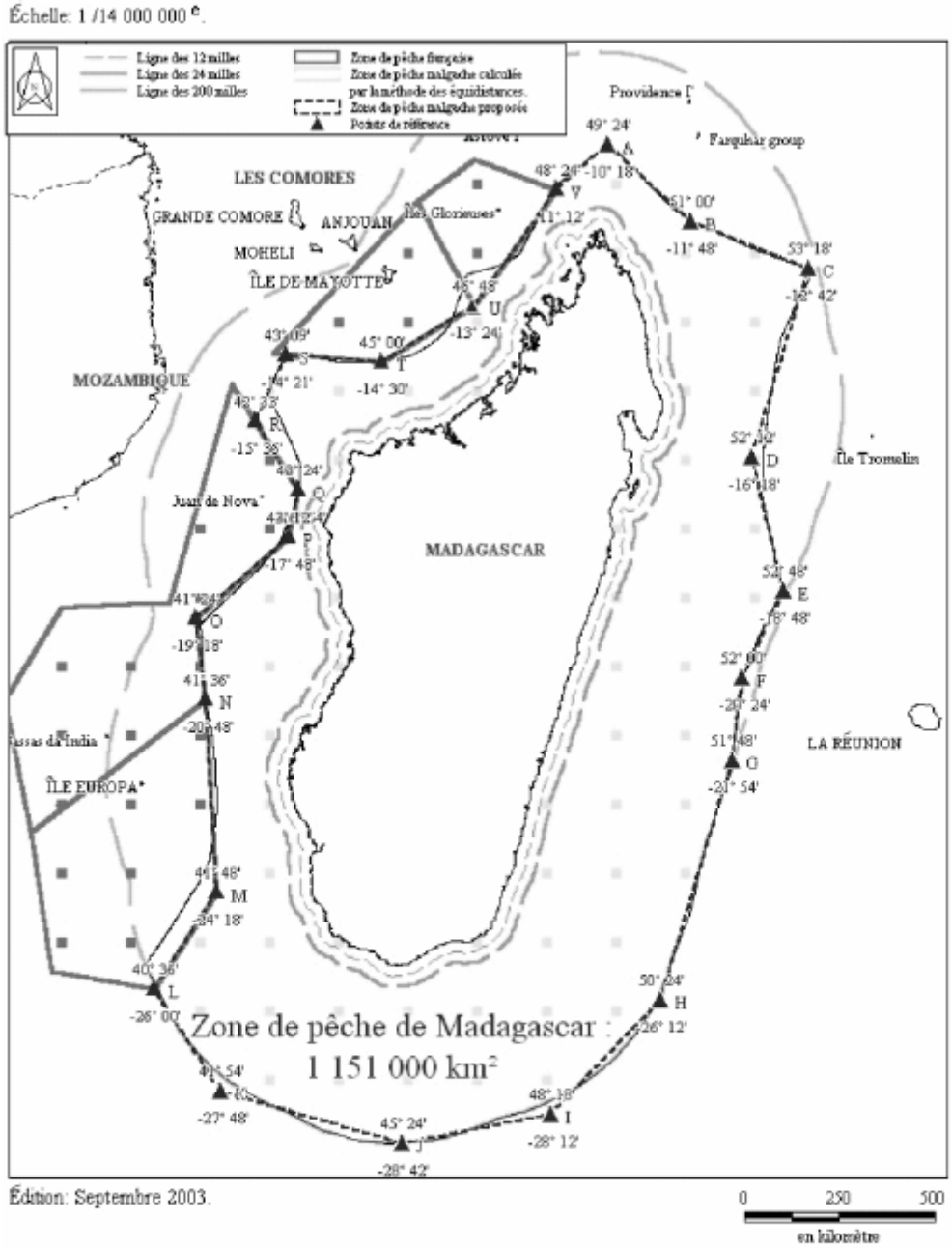
Coordonnées (latitudes et longitudes) de la zone de pêche (ZP) de Madagascar

(voir aussi carte géographique annexée en appendice 4)

	Coordonnées en deg. déc.		Coordonnées en deg. mn	
Réf	X	Y	X	Y
A	49,40	−10,3	49°24′E	10°18′S
B	51	−11,8	51°0′E	11°48′S
C	53,3	−12,7	53°18′E	12°42′S
D	52,2	−16,3	52°12′E	16°18′S
E	52,8	−18,8	52°48′E	18°48′S
F	52	−20,4	52°0′E	20°24′S
G	51,8	−21,9	51°48′E	21°54′S
H	50,4	−26,2	50°24′E	26°12′S
I	48,3	−28,2	48°18′E	28°12′S
J	45,4	−28,7	45°24′E	28°42′S
K	41,9	−27,8	41°54′E	27°48′S
L	40,6	−26	40°36′E	26°0′S
M	41,8	−24,3	41°48′E	24°18′S
N	41,6	−20,8	41°36′E	20°48′S
O	41,4	−19,3	41°24′E	19°18′S
P	43,2	−17,8	43°12′E	17°48′S
Q	43,4	−16,9	43°24′E	16°54′S
R	42,55	−15,6	42°33′E	15°36′S
S	43,15	−14,35	43°9′E	14°21′S
T	45	−14,5	45°0′E	14°30′S
U	46,8	−13,4	46°48′E	13°24′S
V	48,4	−11,2	48°24′E	11°12′S

4 priedėlis

Madagaskaro žvejybos zona



Zone de pêche de Madagascar:

— À l'ouest: Calage de la zone de pêche de Madagascar sur la zone de pêche française.

— Au sud et au sud-est: Calage sur la ligne des 200 milles calculée à partir du trait de côte.

— Au nord et à l'est: Calage sur la zone de pêche calculée par la méthode des équidistances.

— Simplification de la délimination à partir de points de référence.

Protokolas (LSS)

Bendrijos žvejybos laivų, žvejojančių Madagaskaro IEZ, stebėjimo naudojant palydovinį ryšį nuostatos

1. Šio Protokolo nuostatos papildo Protokolą, kuriuo 2007 m. sausio 1 d. – 2012 m. gruodžio 31 d. laikotarpiui nustatomos žvejybos galimybės ir finansinis įnašas, numatyti Europos bendrijos ir Madagaskaro Respublikos Susitarime dėl žvejybos prie Madagaskaro krantų, ir taikomos remiantis jo priedo „VIII skyrius – Kontrolė“ 5 punktu.

2. Visi žvejybos laivai, kurių bendras ilgis daugiau kaip 15 metrų, žvejojantys pagal EB – Madagaskaro Susitarimą, Madagaskaro IEZ bus stebimi naudojant palydovinį ryšį.

   Tam, kad laivus būtų galima stebėti naudojant palydovinį ryšį, Madagaskaro valdžios institucijos perduoda Bendrijai Madagaskaro IEZ koordinates (platumos ir ilgumos).

   Madagaskaro valdžios institucijos perduoda šiuos duomenis elektronine forma, išreikštus dešimtainiais laipsniais (WGS 84).

3. Šalys pasikeis informacija apie X.25 adresus ir Kontrolės centrų keitimosi informacija elektroniniu būdu specifikacijas, laikantis 5 ir 7 punktuose nustatytų sąlygų. Į šią informaciją bus įtraukti, kiek tai įmanoma, pavardės, telefonų, teleksų ir faksų numeriai bei elektroninio pašto adresai (internetas arba X 400), kuriuos Kontrolės centrai galės naudoti keisdamiesi informacija.

4. Laivo buvimo vieta nustatoma ne didesne kaip 500 m paklaida ir 99 % pasikliautinumo intervalu.

5. Jei laivas, žvejojantis pagal Susitarimą ir pagal Bendrijos teisės aktus stebimas naudojant palydovinį ryšį, įplaukia į Madagaskaro IEZ, vėliavos valstybės kontrolės centras nedelsdamas kas 3 valandas siunčia Madagaskaro žvejybos stebėjimo centrui (ŽSC – angl. FMC) laivo buvimo vietos ataskaitas (laivo identifikaciniai duomenys, ilguma, platuma, kryptis ir greitis). Šie pranešimai laikomi buvimo vietos ataskaitomis.

6. 5 punkte minimi pranešimai yra perduodami elektroniniu būdu naudojant X.25 formatą arba bet kurį kitą saugų Protokolą. Šie pranešimai pateikiami faktiniu laiku, laikantis II lentelėje nurodytų formatų.

7. Jei kyla techninių trukdžių arba įvyksta žvejybos laive esančios palydovinei stebėsenai naudojamos įrangos gedimas, laivo kapitonas kuo greičiau faksu perduoda informaciją, nustatytą 5 punkte, valstybės, su kurio vėliava laivas plaukioja, kontrolės centrui ir Madagaskaro ŽSC. Esant tokioms aplinkybėms, bendroji buvimo vietos ataskaita perduodama 6.00 valandą, 12.00 valandą ir 18.00 valandą (Madagaskaro laiku). Į šią bendrą buvimo vietos ataskaitą įtraukiamos kas 3 valandas kapitono užregistruotos buvimo vietos ataskaitos, nurodytos 5 punkte.

   Vėliavos valstybės kontrolės centras šiuos pranešimus nusiunčia Madagaskaro ŽSC. Sugedusi įranga turi būti pataisyta arba pakeista kita ne vėliau kaip per 1 mėnesį. Šiam terminui praėjus, laivas turi išplaukti iš Madagaskaro IEZ.

8. Vėliavos valstybių kontrolės centrai stebi savo laivų judėjimą Madagaskaro vandenyse. Tais atvejais, kai laivai nėra stebimi nustatytomis sąlygomis, Madagaskaro ŽSC, kai tik toks faktas nustatomas, nedelsiant informuojamas ir pradedama taikyti 7 punkte numatyta procedūra.

9. Jei Madagaskaro ŽSC nustato, kad vėliavos valstybė neteikia 5 punkte nurodytos informacijos, jis apie tai nedelsdamas praneša Europos Komisijos kompetetingoms tarnyboms.

10. Stebėjimo duomenys pagal šias nuostatas kitai šaliai bus suteikiami tik Madagaskaro valdžios institucijų vykdomo Bendrijos laivyno, žvejojančio pagal EB – Madagaskaro Susitarimą, kontrolės ir stebėjimo tikslais. Šie duomenys jokiomis aplinkybėmis negali būti perduoti kitoms šalims.

11. Stebėjimo naudojant palydovinį ryšį sistemos programinė ir techninė įranga turi būti patikimos, apsaugotos nuo padėties buvimo vietos klastojimo ir negali būti valdomos rankiniu būdu.

    Sistema turi būti visiškai automatizuota ir nuolat veikianti nepriklausomai nuo aplinkos ar klimato sąlygų. Draudžiama stebėjimo naudojant palydovinį ryšį sistemą sunaikinti, sugadinti, išjungti ar sukelti jos trikdžius.

    Laivų kapitonai užtikrina, kad:

    – duomenys nėra pakeisti,

    – stebėjimo naudojant palydovinį ryšį sistemos antenos(-ų) veikimui niekas netrukdo

    – nenutrūkęs stebėjimo naudojant palydovinį ryšį įrangos elektros maitinimas,

    – stebėjimo naudojant palydovinį ryšį įranga neišmontuota.

12. Šalys susitaria, jei kita Šalis paprašo, keistis informacija apie stebėjimo naudojant palydovinį ryšį įrangą, siekdamos užtikrinti, kad visos įrangos dalys visapusiškai atitinka kitos Šalies reikalavimus, kai taikomos šios nuostatos.

13. Bet koks dėl šių nuostatų aiškinimo ar taikymo kylantis ginčas sprendžiamas šalims konsultuojantis tarpusavyje Susitarimo 9 straipsnyje numatytoje jungtinėje komisijoje.

14. Šalys susitaria, kad, jei reikia, šios nuostatos gali būti persvarstytos.

LSS PRANEŠIMŲ PERDAVIMAS MADAGASKARUI

BUVIMO VIETOS ATASKAITA

Duomenys	**Kodas**	**Privaloma (O)/Neprivaloma (F)**	**Pastabos**
Registravimo pradžia	SR	O	Duomenys, susiję su sistema – nurodoma registravimo pradžia
Gavėjas	AD	O	Duomenys, susiję su pranešimu – gavėjas. Šalies ISO Alfa 3 kodas
Siuntėjas	FR	O	Duomenys, susiję su pranešimu – siuntėjas. Šalies ISO Alfa 3 kodas
Vėliavos valstybė	FS	F	
Pranešimo tipas	TM	O	Duomenys, susiję su pranešimu – pranešimo tipas „POS“
Radijo šaukinys	RC	O	Duomenys, susiję su laivu – laivo tarptautinis radijo šaukinys
Susitariančios Šalies vidaus kodas	IR	F	Duomenys, susiję su laivu – Susitarimo šalies unikalus numeris (vėliavos valstybės ISO–3 kodas ir numeris)
Išorės registravimo numeris	XR	O	Duomenys, susiję su laivu – numeris, esantis ant laivo borto
Platuma	LA	O	Duomenys, susiję su laivo buvimo vieta – koordinatės laipsniais ir minutėmis Š/P LL MM (WGS–84)
Ilguma	LO	O	Duomenys, susiję su laivo buvimo vieta – koordinatės laipsniais ir minutėmis R/V LLL MM (WGS–84)
Kursas	CO	O	Laivo kursas 360° skalėje
Greitis	SP	O	Laivo greitis 0,1 mazgo tikslumu
Data	DA	O	Duomenys, susiję su laivo buvimo vieta – koordinačių registravimo data UTC (MMMM/MM/DD)
Valanda	TI	O	Duomenys, susiję su laivo buvimo vieta – koordinačių registravimo valanda UTC (VVMM)
Registravimo pabaiga	ER	O	Duomenys, susiję su sistema – nurodoma registravimo pabaiga

Šriftas: ISO 8859.1

Pateikiami duomenys išdėstomi taip:

– dvigubas pasviras brūkšnys (//) ir kodas rašomi perdavimo pradžioje,
– viengubu pasviru brūkšniu (/) yra atskiriami kodai ir duomenys.

Neprivalomi duomenys turi būti įterpti tarp įrašo pradžios ir pabaigos.

MADAGASKARO ŽSC KOORDINATĖS

ŽSC pavadinimas: Žvejybos stebėjimo centras (ŽSC)

ŽSC telefonas 00 261 20 22 404 10

ŽSC faksas 00 261 20 22 490 14

ŽSC el. paštas csp-mprh@blueline.mg

Žuvininkystės ir žuvininkystės išteklių direktorato tel. ir faksas: Žuvininkystės ir žuvininkystės išteklių direktoratas 00261 20 22 409 00

Žuvininkystės ir žuvininkystės išteklių direktorato el. paštas: mamy.andriantsoa@wanadoo.mg

X25 adresas = 134 164 784 14 iš ŽSC – Prancūzija

208 034 164 784 14 iš ŽSC – Ispanija, ŽSC – Portugalija, ŽSC – Italija

Įplaukimo/išplaukimo deklaracijos pavyzdys:

ĮPLAUKIMO Į MADAGASKARO IŠŠSKIRTINĘ EKONOMINĘ ZONĄ DEKLARACIJA

ENTRY REPORT IN MADAGASCAR ECONOMIC EXCLUSIVE ZONE

INFORME DE ENTRADA Y SALIDA DE LA ZEE DE MADAGASCAR

KAM / TO: *Centre de Surveillance des Pêches du Ministère de la Pêche et des Ressources Halieutiques – Madagascar* – Žuvininkystės ir žuvininkystės išteklių ministerija, Žvejybos stebėjimo centras, Madagaskaras

El. paštas csp-mprh@blueline.mg

Faksas 00 261 20 22 490 14

IŠ / FROM:

Laivo pavadinimas/Name of the vessel/Nombre del buque:

Šaukinys/Call sign:

Licencijos numeris/Number of the autorisation/Licencia N°:

Šalis/Nationality:

Laivo tipas/Kind of vessel:

Įplaukimo data/Date of entry/Fecha de entrada:

Įplaukimo laikas/Time of entry/Hora de entrada:

Įplaukimo koordinatės/Position of entry/Posicion de entrada:

Laive esantis sužvejotas kiekis prieš įplaukiant/Fish or catch on board before entering the zone/Pescado a bordo:

Sužvejotos žuvys	Skaičius/#	Svoris/Weight
Paprastasis melsvasis tunas/Thunnus maccoyii		
Gelsvapeliakiai tunai/*Thunnus albacares*		
Didžiaakiai tunai/*Thunnus obesus*		
Ilgapeliakiai tunai/*Thunnus alalunga*		
Durklažuvė/*Xiphias gladius*		
Dryžuotasis iešmasnukis/*Tetrapturus audax*		

Juodoji marlina/*Makaira indica*		
Buriažuvės/*Istiophorus spp*		
Dryžuotasis tunas/Skipjack/*Katsuwonus pelamis*		
Kita/Others		
IŠ VISO / TOTAL		

IŠPLAUKIMO IŠ MADAGASKARO IŠŠSKIRTINĖS EKONOMINĖS ZONOS DEKLARACIJA

DEPARTURE REPORT OF MADAGASCAR ECONOMIC EXCLUSIVE ZONE

INFORME DE SALIDA DE LA ZEE DE MADAGASCAR

KAM / TO: *Centre de Surveillance des Pêches du Ministère de la Pêche et des Ressources Halieutiques – Madagascar* – Žuvininkystės ir žuvininkystės išteklių ministerija, Žvejybos stebėjimo centras, Madagaskaras

El. paštas csp-mprh@blueline.mg

Faksas 00 261 20 22 490 14

IŠ / FROM:

Laivo pavadinimas/Name of the vessel/Nombre del buque:

Šaukinys/Call sign:

Licencijos numeris/Number of the autorisation/Licencia N°:

Šalis/Nationality:

Laivo tipas/Kind of vessel:

Išplaukimo data/Date of leaving/Fecha de salida:

Išplaukimo laikas/Time of leaving/Hora de salida:

Išplaukimo koordinatės/ Position of leaving/Posicion de salida:

Laive esantis sužvejotas kiekis išplaukiant/Fish or catch on board before leaving the zone/Pescado a bordo:

Sužvejotos žuvys	Skaičius/#	Svoris/Weight
Paprastasis melsvasis tunas/Thunnus maccoyii		
Gelsvapeliakiai tunai/*Thunnus albacares*		
Didžiaakiai tunai/*Thunnus obesus*		
Ilgapeliakiai tunai/*Thunnus alalunga*		
Durklažuvė/*Xiphias gladius*		
Dryžuotasis iešmasnukis/*Tetrapturus audax*		
Juodoji marlina/*Makaira indica*		

Buriažuvės/*Istiophorus spp*		
Dryžuotasis tunas/Skipjack/*Katsuwonus pelamis*		
Kita/Others		
IŠ VISO/TOTAL		